



ПОЭТИКА ЛЮБВИ ШЕКСПИРА И НАВОИ В СРАВНИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Курбонов Дониёрбек Каҳрамонович

Андижанский филиал Кокандского университета

Аннотация: Статья посвящена компаративному анализу любовной лирики в западной и восточной поэтических традициях. На примере сонета 66 Уильяма Шекспира и газели Алишера Навои, начинающейся со слов "Кўнглум қуши бало қафасида гирифтор...", рассматриваются общие черты и различия в изображении любви, поэтике и философском подтексте произведений. Выявляется специфика отражения темы любви в контексте ренессансного гуманизма и духовно-философской традиции востока.

Ключевые слова: сонет, газель, сравнительный анализ, любовная лирика, Ренессанс.

Abstract: The article is devoted to the comparative analysis of love lyrics in Western and Eastern poetic traditions. Using the example of William Shakespeare's sonnet 66 and Alisher Navoi's ghazal, which begins with the words "Kunglum kushi balo kafasida giriftor...", the article examines the common features and differences in the depiction of love, poetics and philosophical subtext of the works. The specificity of the reflection of the theme of love in the context of Renaissance humanism and the spiritual and philosophical tradition of the East is revealed.

Keywords: sonnet, ghazal, comparative analysis, love lyrics, Renaissance.

Annotatsiya: Maqola G'arb va Sharq she'riy an'analarida ishq lirikasi qiyosiy tahliliga bag'ishlangan. Uilyam Shekspirning 66-soneti va Alisher Navoiyning "Kunglum qushi balo kafasida giriftor..." so'zleri bilan boshlangan g'azali misolida asarlarning ishq tasviri, she'riyati va falsafiy mazmunidagi umumiyl xususiyat va farqlar o'rganiladi. Uyg'onish davri gumanizmi va Sharqning ma'naviy-falsafiy an'analari kontekstida sevgi mavzusini aks ettirishning o'ziga xosligi ochib berilgan.

Tayanch so'zlar: sonet, g'azal, qiyosiy tahlil, sevgi lirikasi, Uyg'onish davri.



Любовь – одна из фундаментальных тем мировой литературы, преломляющаяся сквозь призму различных культурных кодов и художественных методов. Сравнительный анализ произведений, принадлежащих к разным литературным традициям, позволяет не только выявить универсальные аспекты этого чувства, но и глубже понять специфику его поэтического воплощения в контексте определенной эпохи и мировоззрения. Современная компаративистика стремится к диалогу культур, к пониманию иного, не отказываясь от своего [Шайтанов, 2016]. Мы обратимся к сопоставлению двух выдающихся образцов любовной лирики: сонета 66 Уильяма Шекспира и газели Алишера Навои, представляющих соответственно западную (английскую) и восточную (узбекскую) поэтические традиции.

Сонет 66 Шекспира: Крик души в бездушном мире

Сонет 66 (*"Tired with all these, for restful death I cry..."*) – одно из самых пронзительных и пессимистичных произведений в шекспировском цикле. Лирический герой, измученный несправедливостью, лицемерием и пороками окружающего мира, жаждет смерти как избавления. Перечисление социальных зол, представленное в форме развернутой анафоры (*"And... And... And..."*), создает гнетущую картину обесценивания истинных ценностей, характерную для кризисного сознания эпохи Позднего Возрождения:

*And gilded honour shamefully misplaced,
And maiden virtue rudely strumpeted,
And right perfection wrongfully disgraced...*

Шекспир в своих сонетах исследует не только красоту и радость любви, но и ее темные стороны: ревность, предательство, страх потери [Wood, 2003]. Единственным, что удерживает героя от последнего шага, является любовь к "милому другу" (*"But, love, I in such ample joy am rooted..."*). Эта любовь – не просто чувство, а экзистенциальная опора, последний оплот смысла в мире абсурда, яркий пример



ренессансного гуманизма с его акцентом на ценности человеческой личности и земных радостей.

Поэтические особенности сонета 66:

Форма: Классический английский (шекспировский) сонет: три катрена и заключительное двустишие с рифмовкой ABAB CDCD EFEF GG.

Тональность: Преобладает трагическая интонация, выраженная риторическими восклицаниями и вопросами, отражающими внутренний конфликт героя.

Лексика: Использование контрастных образов ("Достоинство" – "Ничтожество", "Совершенство" – "унижение") подчеркивает конфликт между идеалом и реальностью, характерный для ренессансного мироощущения.

Художественные приемы: Анафора усиливает ощущение нарастающего отчаяния; антитеза противопоставляет мир порока чистоте любви; метафоры ("Ничтожество в роскоши презлой") создают яркие, запоминающиеся образы, отражающие социальную критику.

Газель Навои: Мистическое восхождение к любви

Газели Алишера Навои, великого узбекского поэта XV века, глубоко укоренены в традициях классической персидской и тюркоязычной поэзии, где земная любовь часто служит метафорой высшего, духовного стремления. Навои, испытавший сильное влияние поэзии Джами и других предшественников, развивает тему любви как пути к совершенству, как силы, преображающей человека и возвышающей его над мирской суетой. В рассматриваемой газели (*"Кўнглум қуши бало қафасида гирифтор..."*) лирический герой, тоскуя по возлюбленной, использует богатый символический язык, характерный для этой поэтической традиции:

Кўнглум қуши бало қафасида гирифтор,

Не бало, не бало, бало, бало, ёр!



В персидской и тюркоязычной поэтической традиции, оказавшей значительное влияние на Навои, образ возлюбленной редко имеет конкретные, реалистичные черты. Чаще всего, это символ идеальной красоты и совершенства, к которому стремится душа поэта, своеобразный абсолют, вдохновляющий на духовные поиски. Лирический герой Навои, таким образом, тоскует не столько по реальной женщине, сколько по недостижимому идеалу, воплощению высшей гармонии. Поэзия Навои, как отмечает современный исследователь А. Каюмов, "отличается глубоким лиризмом, богатством образов и философской глубиной" [Кайюмов, 2011], отражая всю полноту человеческих чувств и богатство духовного мира.

Поэтические особенности газели Навои:

Форма: Газель – традиционная форма восточной лирики, состоящая из бейтов (двустшиший), связанных сквозной рифмой (аа, ба, ва, га...) и редифом (повторяющимся словом или словосочетанием в конце каждого байта). Эта форма придает газели особую музыкальность и медитативность.

Символика: Ключевые образы – "птица сердца" (душа), "клетка" (тело, земной мир), "вино" (божественное опьянение), "роза" (возлюбленная как символ божественной красоты) – создают многомерную картину любовного томления, имеющего сакральный смысл.

Язык: Использование метафор, сравнений, гипербол придает газели особую выразительность и эмоциональность, характерную для восточной поэзии.

Ритмика и звукопись: Мелодичность и плавность стиха, достигаемые благодаря аллитерациям и ассонансам, создают эффект музыкальности, усиливающий эмоциональное воздействие газели.

Обращения: Прямые обращения к возлюбленной ("ёп") подчёркивают лиричность и интимность переживания, создают атмосферу диалога с Божественным.

3. Сравнительный анализ: Два взгляда на любовь



Критерий	Сонет 66 Шекспира	Газель Навои
Тематика	Социальная несправедливость, любовь как единственное спасение	Любовь как путь к духовному совершенству, мистическое единение с Богом
Конфликт	Человек и мир, личность и общество	Душа и тело, земное и божественное
Образ любви	Светлое, чистое чувство, противостоящее злу и дающее смысл жизни	Символ божественной красоты, объект мистического стремления
Стиль	Реалистический, с элементами трагизма	Возвышенный, символический, аллегорический
Философия	Ренессансный гуманизм	Восточный мистицизм
Форма	Сонет (14 строк)	Газель (5-12 байтов и более)
Основные приемы	Анафора, антитеза, метафора, риторический вопрос.	Символика, метафора, гипербола, сравнение, редиф, обращение.

Сравнительный анализ сонета Шекспира и газели Навои выявляет как общие черты (тема любви как мощной преобразующей силы), так и существенные различия в трактовке этой темы, обусловленные принадлежностью авторов к разным культурным и философским традициям. Оба произведения, являясь шедеврами мировой лирики, демонстрируют силу любви как чувства, способного преображать человека и придавать смысл его существованию. Различие заключается в акцентах и философском подтексте. Шекспир фокусируется на земном, человеческом аспекте любви, противопоставляя ее порокам и несправедливости мира, что отражает гуманистические идеалы Ренессанса. Любовь выступает как защита от отчаяния, как последняя надежда и опора в земном существовании. Навои, следуя восточной традиции, рассматривает любовь как путь духовного восхождения, как средство достижения божественного. Его газель наполнена символами и аллегориями, создающими многослойный образ любовного томления, имеющего сакральный



смысл. Различны и поэтические формы: строгий и лаконичный сонет противопоставлен изысканной и многослойной газели с ее текучей структурой и редифом.

Таким образом, сонет Шекспира и газель Навои, представляя разные культурные, философские и поэтические контексты, раскрывают многогранность темы любви и демонстрируют богатство художественных средств, используемых для ее воплощения.

Список литературы

1. Кайюмов А. Алишер Навои. Жизнь и творчество. Ташкент: Фан, 2011. 180 с.
2. Шайтанов И.О. Компаративистика: теоретические основы и пути развития // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкоznание. Культурология. 2016. № 2 (11). С. 9-20.
3. Wood M. Shakespeare. Basic Books, 2003 384 p
4. Курбонов, Д. К. (2024). Роль Сонетов Шекспира В Развитии Критического Мышления. Miasto Przyszłości, 54, 1470-1474.